

This document is received on 21 DEC 2023
The Town Planning Board will formally acknowledge
the date of receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Form No. S16-III
表格第 S16-III 號

**APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP. 131)**

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

**Applicable to Proposal Only Involving Temporary Use/Development of Land
and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas,
or Renewal of Permission for such Temporary Use or Development***

**適用於祇涉及位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行
為期不超過三年的臨時用途/發展或該等臨時用途/發展的許可續期的建議***

**Form No. S16-I should be used for other Temporary Use/Development of Land and/or Building (e.g. temporary use/developments in the Urban Area) and Renewal of Permission for such Temporary Use or Development.*

**其他土地上及/或建築物內的臨時用途/發展 (例如位於市區內的臨時用途或發展) 及有關該等臨時用途/發展的許可續期，應使用表格第 S16-I 號。*

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.tpb.gov.hk/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：
https://www.tpb.gov.hk/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form

填寫表格的一般指引及註解

"Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made

「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

2303137

4.12. 2023

By Hand

Form No. S16-III 表格第 S16-III 號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/TL-LFS /502.
	Date Received 收到日期	21 DEC 2023

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有), 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.tpb.gov.hk/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址: <http://www.tpb.gov.hk/>), 亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835) 及規劃署的規劃資料查詢處 (熱線: 2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓) 索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☒ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

TANG ANDY

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☒ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

全堅土地行政師行(香港)有限公司 ALLGAIN LAND ADMINISTRATORS (HONG KONG) LIMITED

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼 (如適用)	新界元朗流浮山丈量約份第129約地段第3398號(部分) Lot 3398 (Part) in D.D. 129, Lau Fau Shan, Yuen Long, New Territories
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	<input checked="" type="checkbox"/> Site area 地盤面積 220 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 440 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有)	N/A sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	流浮山及尖鼻咀分區計劃大綱核准圖編號 S/YL-LFS/11 Approved Lau Fau Shan & Tsim Bei Tsui Outline Zoning Plan No. S/YL-LFS/11
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	"Commercial/Residential" 「商業/住宅」
(f) Current use(s) 現時用途	N/A (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 –

☒ is the sole "current land owner"^{#&} (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」^{#&} (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。

☐ is one of the "current land owners"^{#&} (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」^{#&} (請夾附業權證明文件)。

☐ is not a "current land owner"[#].
並不是「現行土地擁有人」[#]。

☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

(a) According to the record(s) of the Land Registry as at (DD/MM/YYYY), this application involves a total of "current land owner(s)"[#].
根據土地註冊處截至 年 月 日的記錄，這宗申請共牽涉 名「現行土地擁有人」[#]。

(b) The applicant 申請人 –

☐ has obtained consent(s) of "current land owner(s)"[#].
已取得 名「現行土地擁有人」[#]的同意。

Details of consent of "current land owner(s)" [#] obtained 取得「現行土地擁有人」 [#] 同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has notified “current land owner(s)”[#]
已通知 名「現行土地擁有人」[#]。

Details of the “current land owner(s)” [#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」 [#] 的詳細資料		
No. of ‘Current Land Owner(s)’ 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the “current land owner(s)” on _____ (DD/MM/YYYY)^{#&}
於_____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]郵遞要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]
- ☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____ (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]
- ☐ sent notice to relevant owners’ corporation(s)/owners’ committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關係的鄉事委員會[&]

Others 其他

- ☐ others (please specify)
其他（請指明）

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Type(s) of Application 申請類別	
(A) Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas 位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展 (For Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas, please proceed to Part (B)) (如屬位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期，請填寫(B)部分)	
(a) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展	臨時食品批發市場及食肆 Temporary Wholesale Food Market and Eating Place (Please illustrate the details of the proposal on a layout plan) (請用平面圖說明擬議詳情)
(b) Effective period of permission applied for 申請的許可有效期	<input checked="" type="checkbox"/> year(s) 年 3 <input type="checkbox"/> month(s) 個月
(c) Development Schedule 發展細節表	
Proposed uncovered land area 擬議露天土地面積	0sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed covered land area 擬議有上蓋土地面積	220sq.m <input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed number of buildings/structures 擬議建築物/構築物數目	1
Proposed domestic floor area 擬議住用樓面面積	0sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed non-domestic floor area 擬議非住用樓面面積	440sq.m <input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed gross floor area 擬議總樓面面積	440sq.m <input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed height and use(s) of different floors of buildings/structures (if applicable) 建築物/構築物的擬議高度及不同樓層的擬議用途 (如適用) (Please use separate sheets if the space below is insufficient) (如以下空間不足，請另頁說明) 構築物1：食品批發市場及食肆，每層面積約220平方米，2層高，高度不多於7米，總面積約440平方米。	
Proposed number of car parking spaces by types 不同種類停車位的擬議數目	
Private Car Parking Spaces 私家車車位	0
Motorcycle Parking Spaces 電單車車位	0
Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位	0
Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位	0
Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位	0
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	0
Proposed number of loading/unloading spaces 上落客貨車位的擬議數目	
Taxi Spaces 的士車位	0
Coach Spaces 旅遊巴車位	0
Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位	0
Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位	0
Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位	0
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	0

Proposed operating hours 擬議營運時間 食品批發市場：營運時間為星期一至星期六，上午9時至晚上6時，星期日及公眾假期休息。 食肆：營運時間為星期一至星期日，上午9時至晚上10時，包括公眾假期。			
(d) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？	Yes 是	<input type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用))	
	No 否	<input checked="" type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示，並註明車路的闊度)	
(e) Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響 (If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures. 如需要的話，請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。)			
(i) Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動？	Yes 是	<input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情	
	No 否	<input checked="" type="checkbox"/>	
(ii) Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程？	Yes 是	<input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及／或範圍) <input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道 <input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約	
	No 否	<input checked="" type="checkbox"/>	
(iii) Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響？	On environment 對環境 Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> On traffic 對交通 Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> On water supply 對供水 Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> On drainage 對排水 Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> On slopes 對斜坡 Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Affected by slopes 受斜坡影響 Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Landscape Impact 構成景觀影響 Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Tree Felling 砍伐樹木 Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Visual Impact 構成視覺影響 Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> Others (Please Specify) 其他 (請列明) Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>		

	<p>Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible)</p> <p>請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
--	--

(B) Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas
 位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的許可續期

(a) Application number to which the permission relates 與許可有關的申請編號	A/ _____ / _____
(b) Date of approval 獲批給許可的日期 (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(c) Date of expiry 許可屆滿日期 (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(d) Approved use/development 已批給許可的用途/發展	
(e) Approval conditions 附帶條件	<p><input type="checkbox"/> The permission does not have any approval condition 許可並沒有任何附帶條件</p> <p><input type="checkbox"/> Applicant has complied with all the approval conditions 申請人已履行全部附帶條件</p> <p><input type="checkbox"/> Applicant has not yet complied with the following approval condition(s): 申請人仍未履行下列附帶條件：</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Reason(s) for non-compliance: 仍未履行的原因：</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(Please use separate sheets if the space above is insufficient) (如以上空間不足，請另頁說明)</p>
(f) Renewal period sought 要求的續期期間	<p><input type="checkbox"/> year(s) 年</p> <p><input type="checkbox"/> month(s) 個月</p>

8. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.

本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署

☐ Applicant 申請人 / ☒ Authorised Agent 獲授權代理人

Ms Hermose Chong

Manager

Name in Block Letters
姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable)
職位（如適用）

Professional Qualification(s) ☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員

專業資格

☐ HKIP 香港規劃師學會 / ☐ HKIA 香港建築師學會 /

☐ HKIS 香港測量師學會 / ☐ HKIE 香港工程師學會 /

☐ HKILA 香港園境師學會 / ☐ HKIUD 香港城市設計學會

☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他

on behalf of
代表

ALLGAIN LAND ADMINISTRATORS(HONG KONG) LIMITED

☒ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

04/12/2023

(DD/MM/YYYY 日/月/年)

**Remark 備註**

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

(a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and

處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及

(b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.

方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

Gist of Application 申請摘要	
(Please provide details in both English and Chinese <u>as far as possible</u> . This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.) (請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)	
Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置／地址	新界元朗流浮山丈量約份第129約地段第3398號(部分) Lot 3398 (Part) in D.D. 129, Lau Fau Shan, Yuen Long, New Territories
Site area 地盤面積	220 sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 (includes Government land of 包括政府土地 sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約)
Plan 圖則	流浮山及尖鼻咀分區計劃大綱核准圖編號 S/YL-LFS/11 Approved Lau Fau Shan & Tsim Bei Tsui Outline Zoning Plan No. S/YL-LFS/11
Zoning 地帶	"Commercial/Residential" 「商業/住宅」
Type of Application 申請類別	<input checked="" type="checkbox"/> Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區的臨時用途/發展為期 <input checked="" type="checkbox"/> Year(s) 年 <u>3</u> <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____ <input type="checkbox"/> Renewal of Planning Approval for Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期為期 <input type="checkbox"/> Year(s) 年 _____ <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____
Applied use/ development 申請用途/發展	臨時食品批發市場及食肆 Temporary Wholesale Food Market and Eating Place

(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	0 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	0 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	440 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	2.0 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
(ii) No. of blocks 幢數	Domestic 住用	0	
	Non-domestic 非住用	1	
(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用	0 m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
		0 Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
	Non-domestic 非住用	7 m 米 <input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
		2 Storeys(s) 層 <input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
(iv) Site coverage 上蓋面積	100 % <input checked="" type="checkbox"/> About 約		
(v) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數		0
	Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____		0 0 0 0 0 0
	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數		0
	Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____		0 0 0 0 0 0

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件		
	<u>Chinese</u> 中文	<u>English</u> 英文
<u>Plans and Drawings 圖則及繪圖</u>		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Block plan(s) 樓宇位置圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Floor plan(s) 樓宇平面圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sectional plan(s) 截視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elevation(s) 立視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他（請註明）	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Site plan 平面圖, Location plan 位置圖		
<hr/>		
<u>Reports 報告書</u>		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估（噪音、空氣及／或水的污染）	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visual impact assessment 視覺影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Landscape impact assessment 景觀影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tree Survey 樹木調查	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Drainage impact assessment 排水影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sewerage impact assessment 排污影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Risk Assessment 風險評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他（請註明）	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<hr/>		
<hr/>		
Note: May insert more than one 「✓」, 註：可在多於一個方格內加上「✓」號		

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

根據《城市規劃條例》(第 131 章)

第 16 條遞交的許可申請

新界元朗流浮山丈量約份第 129 約地段第 3398 號(部分)

擬議臨時食品批發市場及食肆 (為期 3 年)

申請報告書及擬議發展的計劃細節

目 錄

1. 擬議發展細節-----P.1
2. 申請原因-----P.2
3. 擬議發展計劃的各方面影響-----P.3-4

擬議發展細節

1. 申請人現根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 16 條，提交有關新界元朗流浮山丈量約份第 129 約地段第 3398 號(部分)的規劃申請，擬在上述地段申請為期三年的臨時食品批發市場及食肆。
2. 申請地點位於流浮山海傍街附近，在《流浮山及尖鼻咀分區計劃大綱核准圖編號 S/YL-LFS/11》上劃為「商業/住宅」用途。
3. 申請地盤面積為約 220 平方米，上蓋面積為 220 平方米，露天地方面積為 0 平方米，上蓋覆蓋率為 100%。
4. 申請地點將設有 1 個構築物。
5. 申請地點不涉及任何私家車停車位或上落貨位。
6. 申請地點可從流浮山海傍街前往，擬議發展的營運時間為：

食品批發市場：星期一至星期六，上午 9 時至晚上 6 時，星期日及公眾假期休息；食肆：星期一至星期日，上午 9 時至晚上 10 時，包括公眾假期。

申請原因

1. 申請地點的面積約為 220 平方米，根據流浮山及尖鼻咀分區計劃大綱核准圖編號 S/YL-LFS/11，申請地點現時被規劃為「商業/住宅」。
2. 擬議申請的臨時食品批發市場及食肆，按照城規會條例，需向城規會作出申請，城規會視乎情況考慮，在有條件或無條件的情況下批出為期不超過 3 年的規劃許可。
3. 申請地點附近已存在海鮮或乾貨市場及食肆等相類似的用途，因此本申請用途與周遭環境並非不協調。
4. 擬議發展只是臨時三年的性質，政府現在還未展開收回土地發展的關係，擬議發展不會影響用途地帶的長遠規劃意向。
5. 申請用途屬臨時性質，不會有任何損害周邊環境設施，不會安裝霓虹燈光招牌；夜間不會有音響播放及商業推銷活動，也不會產生光害滋擾，不會有過大的噪音聲浪問題，不會影響附近環境及民居。
6. 申請人會採取環境保護署發出的《處理臨時用途及露天貯存用地的環境問題作業指引》所列載的緩解環境影響措施，以盡量舒緩擬議發展對環境造成的滋擾
7. 申請地點的工作人員約 6-8 人，不會有人在留宿，他們只在營業時間內上班。除了補及貨品，沒有其他運輸工作，也不會提供職員/訪客泊車位。
8. 擬議的批發市場，主要出售海味或乾貨零食，讓零售商前來訂購。
9. 必要的運輸工作，會安排在日間非繁忙時間進行，營運時間以外不會進行任何運輸工作
10. 。

根據以上各點，申請人誠意懇求城市規劃委員會寬大批准以上地段作為期三年的臨時食品批發市場及食肆。

擬議發展計劃的各方面影響

1. 土地行政

申點地點涉及一個私家地段。如申請獲城規會批准，申請人將會向地政處申請短期豁免書。

2. 擬議發展的入口

申請地點有行車通道連接深灣路，市民一般可從流浮山迴旋處步行到申請地點。

3. 擬議發展的交通安排

申請用途不涉及任何停車位或上落貨位。如訪客駕車前來，把可車輛臨時停泊在附近的停車場；上落貨的運輸工作也是臨時停泊在附近停車場，再用手推車推入去。



4. 空氣方面

申請地點是臨時食品批發市場及食肆，不會對空氣造成污染。

5. 噪音方面

申請地點是臨時食品批發市場及食肆，只在營業時間內營業，不會為居民帶來重大的噪音影響。

6. 排污方面

申請用途如涉及洗手間，將會按照指引興建化糞池。

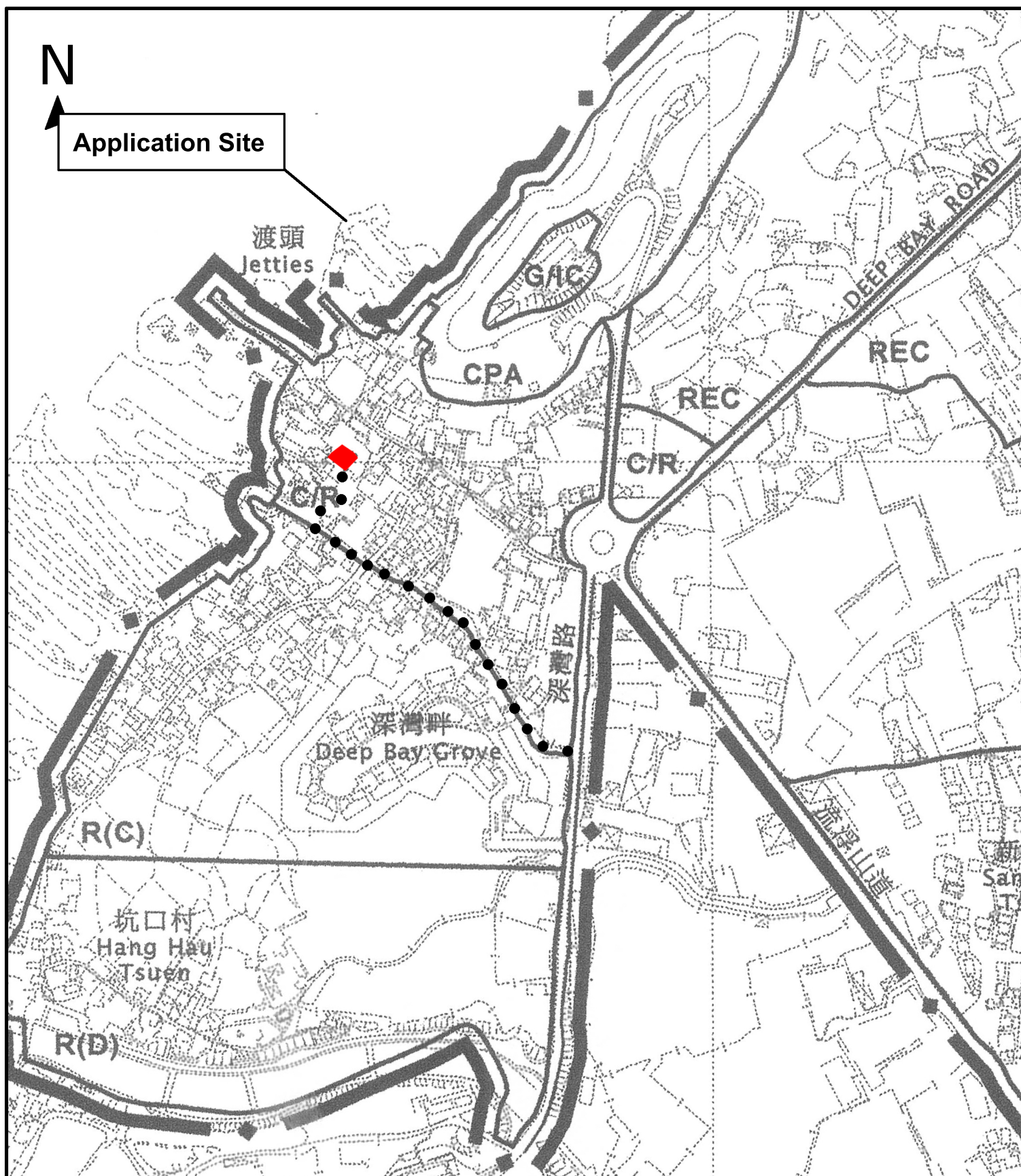
7. 渠務方面

申請人會將按照渠務處的指引和要求建造排水渠，不會影響周邊環境。

8. 消防方面

申請人會將按照消防處的指引和要求放置消防裝置。

申請人承諾如獲城規會批准擬議用途，將會盡力減少對周邊環境影響，
並承諾在規劃許可到期後，還原申請地點，懇請城市規劃委員會寬大批准元
朗流浮山以上地段作為期不超過三年的臨時食品批發市場及食肆。



Project 項目名稱:

Proposed Temporary Wholesale Food Market and Eating Place for a Period of 3 Years at Lot 3398 (Part) in D.D. 129, Lau Fau Shan, Yuen Long, New Territories

Drawing Title 圖紙標題:

Location Plan



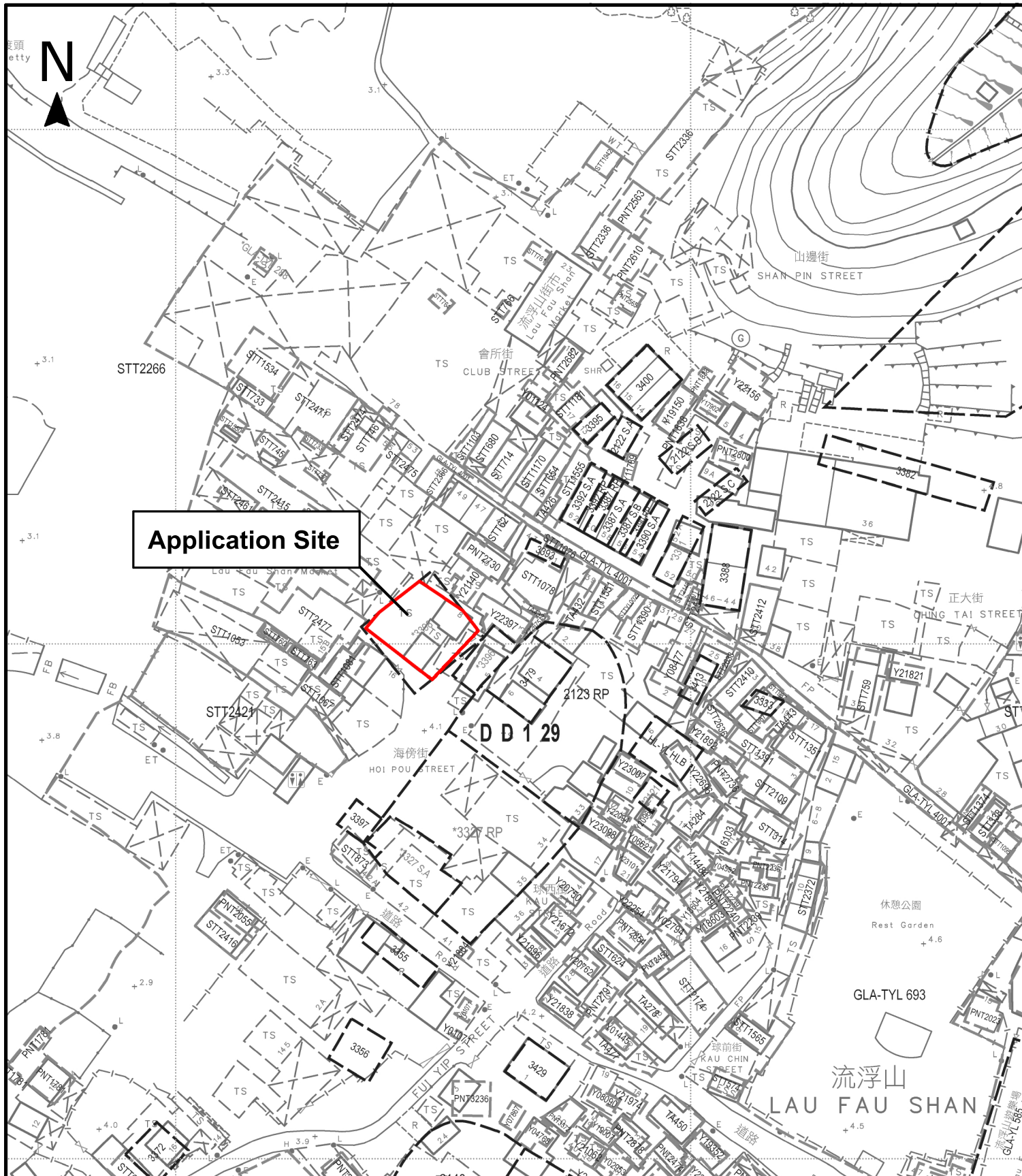
Drawing No. 圖號:

20231128

Remarks 備註:

... Vehicular access leading from Deep Bay Road

Scale 比例:



Project 項目名稱:

Proposed Temporary Wholesale Food Market and Eating Place for a Period of 3 Years at Lot 3398 (Part) in D.D. 129, Lau Fau Shan, Yuen Long, New Territories

Drawing Title 圖紙標題:

Site Plan



Drawing No. 圖號:

20231128

Remarks 備註:

Scale 比例:

**Structure 1**

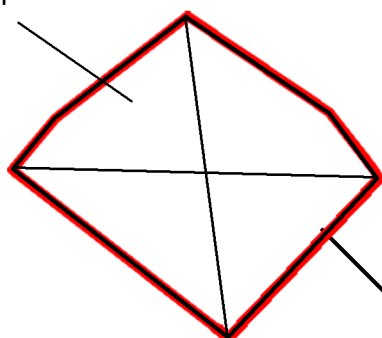
Wholesale of Food Product and Eating Place

Covered Area: 220m² (About)

GFA: 440m² (About)

No. of storey: 2

Height: Not exceeding 7m



Application Site

Project 項目名稱:

Proposed Temporary Wholesale Food Market and Eating Place for a Period of 3 Years at Lot 3398 (Part) in D.D. 129, Lau Fau Shan, Yuen Long, New Territories

Drawing Title 圖紙標題:

Layout Plan



Drawing No. 圖號:

20231128

Remarks 備註:



Structure

Scale 比例:

Structure 1

Wholesale of Food Product and Eating Place

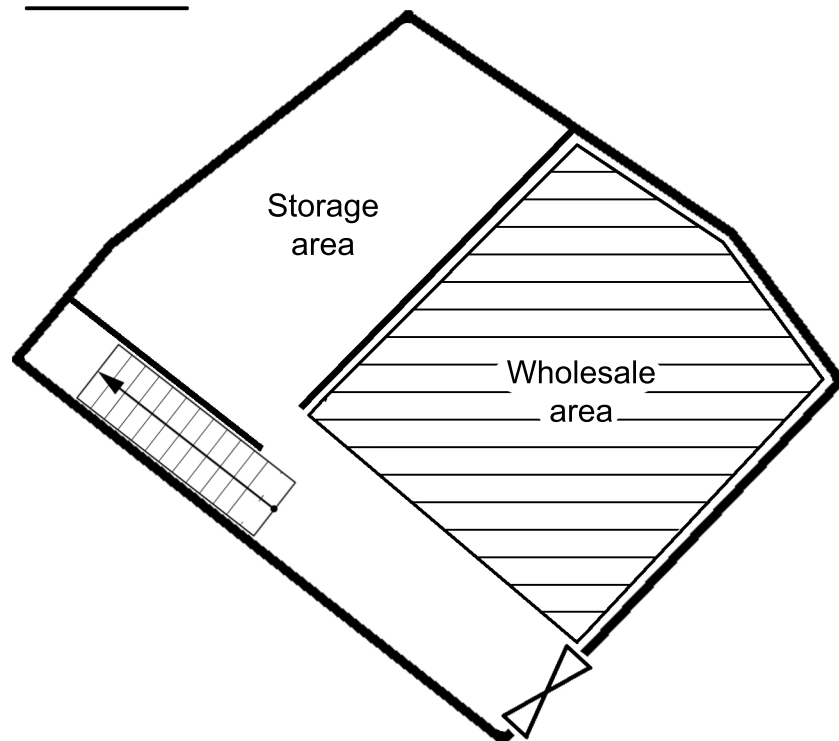
Covered Area: 220m² (About)

GFA: 440m² (About)

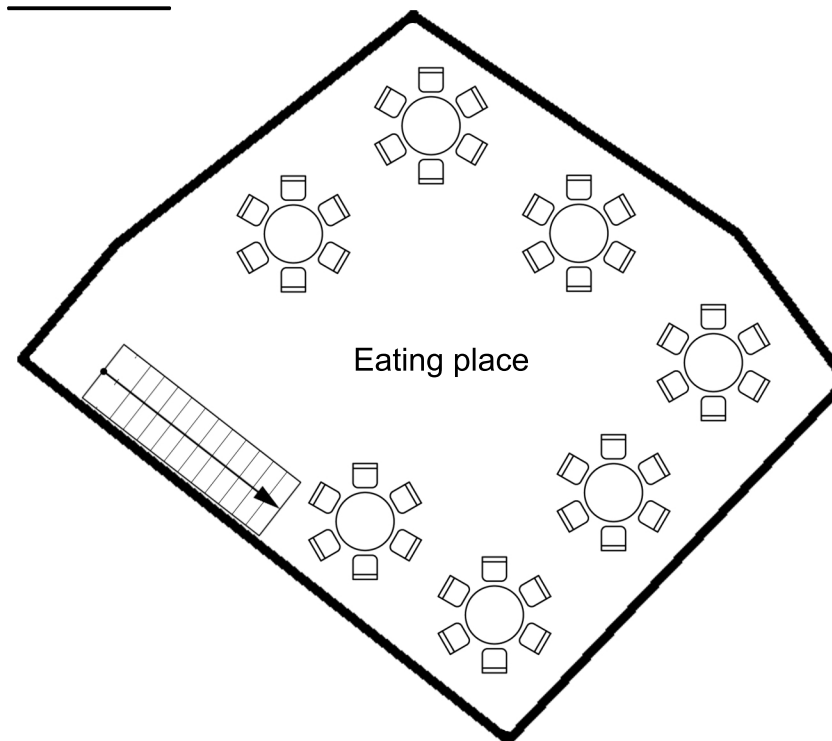
No. of storey: 2

Height: Not exceeding 7m

Ground Floor



1st Floor



Project 項目名稱:

Proposed Temporary Wholesale Food
Market and Eating Place for a Period of 3
Years at Lot 3398 (Part) in D.D. 129,
Lau Fau Shan, Yuen Long, New Territories

Drawing Title 圖紙標題:

Floor Plan

Drawing No. 圖號:

20231208

Remarks 備註:

規劃申請編號 A/YL-LF/502

補充說明

1. 擬議食肆是中式食肆。
2. 擬議食肆預計設置約 40 個室內座位，不設任何室外座位。
3. 擬議食肆的主要客戶為香港元朗本地居民及在附近上班的市民。
4. 擬議食肆預計每日會有約 100 食客光顧（包括早午晚餐）。
5. 擬議食肆主要以中式餐館或茶餐廳形式營運，正常食客不用預先預約，如涉及人數超過 12 人的食肆會建議他們提前預約座位，以免滿座。
6. 擬議食品批發市場主要出售流浮山特產及小食，例如中式糕點/中式醬料/海味乾貨及中式糖果等。
7. 申請人預計訪客會從流浮山迴旋處步行前來。

Structure 1

Wholesale of Food Product and Eating Place

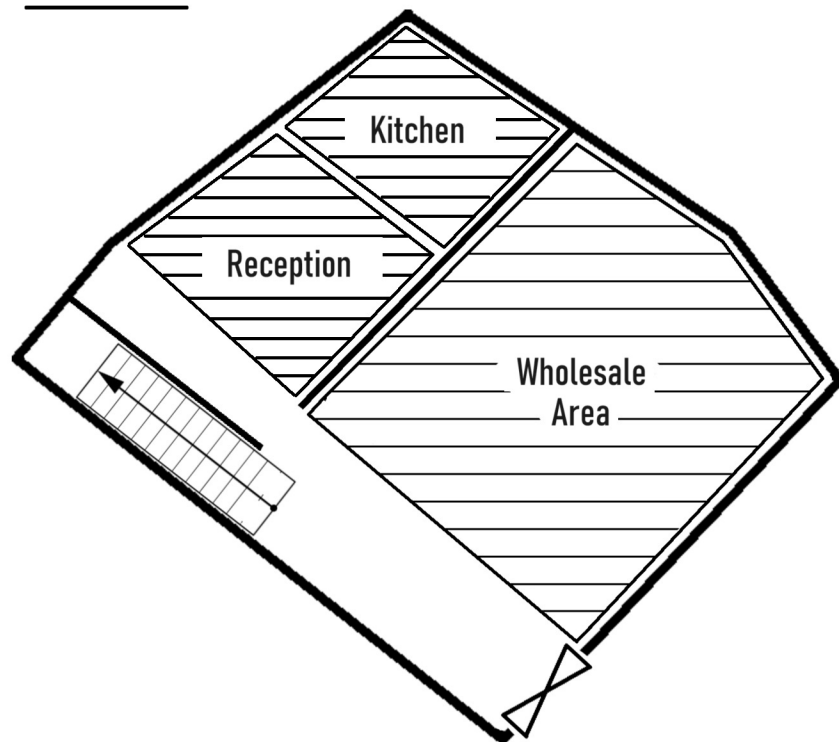
Covered Area: 220m² (About)

GFA: 440m² (About)

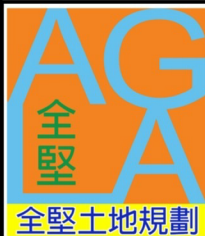
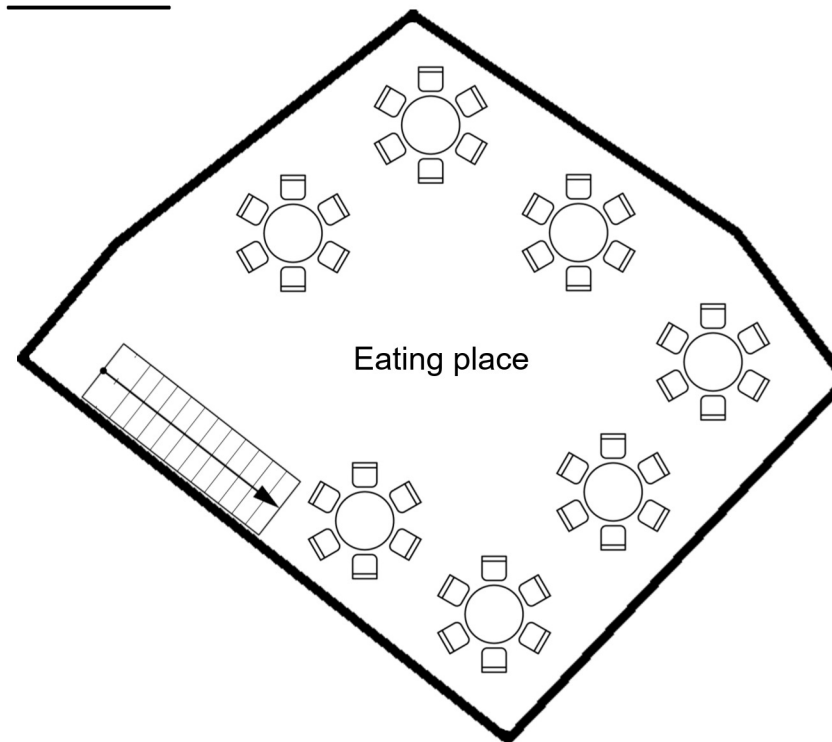
No. of storey: 2

Height: Not exceeding 7m

Ground Floor



1st Floor



Project 項目名稱:

Proposed Temporary Wholesale Food
Market and Eating Place for a Period of 3
Years at Lot 3398 (Part) in D.D. 129,
Lau Fau Shan, Yuen Long, New Territories

Drawing Title 圖紙標題:

Floor Plan

Drawing No. 圖號:

20240101

Remarks 備註:

規劃申請編號 A/YL-LFS/502

補充說明

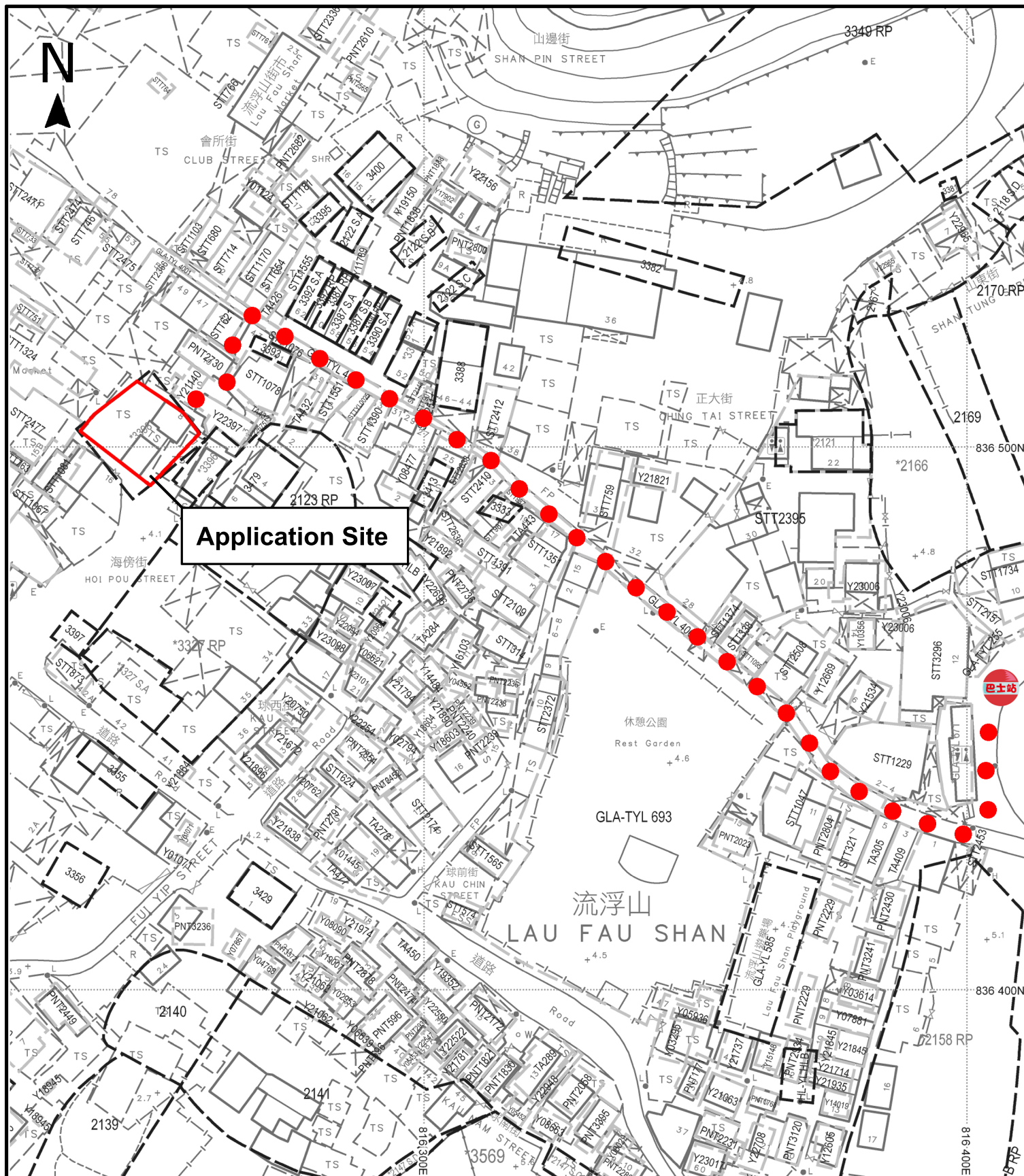
1. 有關擬議食肆產生的廢水，申請人會按照指引興建合適容量的隔油池，隔除水中的油脂，並會定期清理隔油池廢物，以確保隔油池能有效運作，申請人會聘用信譽良好的收集商，代為收集隔油池廢物作妥善處置。
2. 有關擬議食肆洗手間的污水處理，申請人會按照環保處的指引興建合適容量的化糞池，並安排吸糞公司每個星期定期來吸糞，確保不會有污水流出。

規劃申請編號 A/YL-LFS/502

臨時上落貨安排

申請地點內不涉及任何臨時上落貨位，擬議申請的上落貨運輸工作安排如下：送貨司機會臨時停泊在附近停車場（見下圖），然後用手推車推入去，步行距離路徑約 100 米，約 2 分鐘路程。





Project 項目名稱:

Proposed Temporary Wholesale Food Market and Eating Place for a Period of 3 Years at Lot 3398 (Part) in D.D. 129, Lau Fau Shan, Yuen Long, New Territories

Drawing Title 圖紙標題:

Pedestrian Pathway Plan



Drawing No. 圖號:

20240110

Remarks 備註:

Scale 比例:

規劃申請編號 A/YL-LFS/502

預計輕型貨車進出附近停車場流量報告

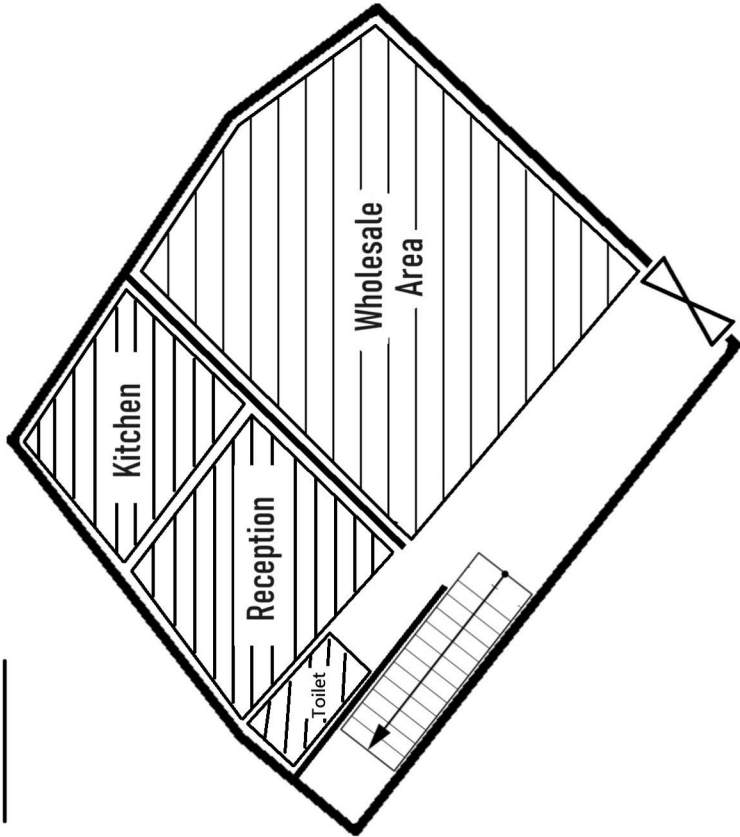
(星期一至星期日，包括公眾假期)

時間	進入 (輛)	離開 (輛)
9 : 00 – 10 : 00	0	0
10 : 00 – 11 : 00	0	0
11 : 00 – 12 : 00	0	0
12 : 00 – 13 : 00	0	0
13 : 00 – 14 : 00	1	0
14 : 00 – 15 : 00	0	0
15 : 00 – 16 : 00	0	1
16 : 00 – 17 : 00	0	0
17 : 00 – 18 : 00	0	0
18 : 00 – 19 : 00	0	0
19 : 00 – 20 : 00	0	0
20 : 00 – 21 : 00	0	0
21 : 00 – 22 : 00	0	0
合計(輛)	1	1

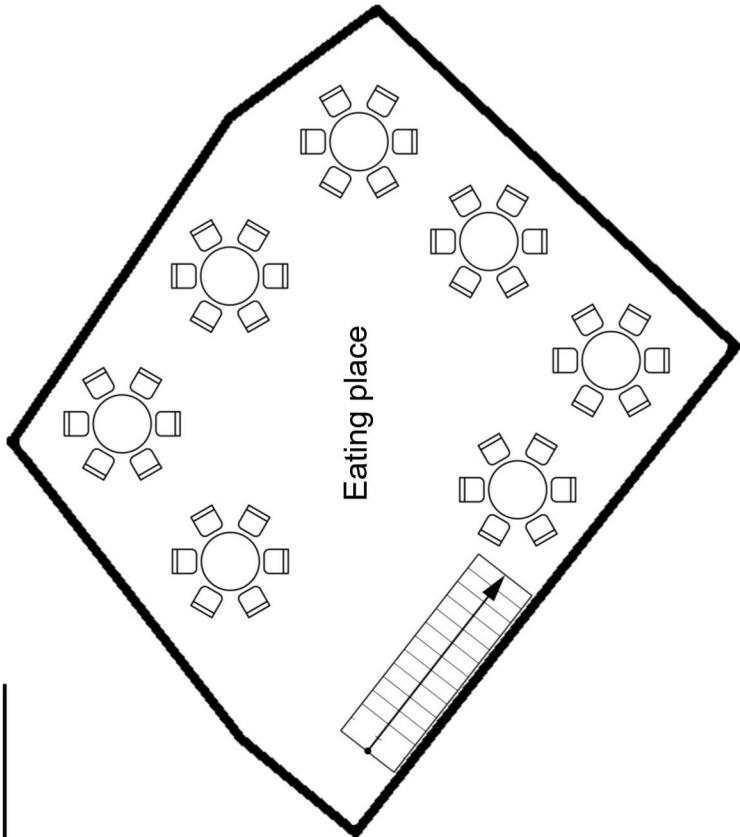
申請地點尚未發展，以上數字為預算車輛進出場地記錄。

Structure 1
Wholesale of Food Product and Eating Place
Covered Area: 220m² (About)
GFA: 440m² (About)
No. of storey: 2
Height: Not exceeding 7m

Ground Floor



1st Floor



Project 項目名稱:
Proposed Temporary Wholesale Food
Market and Eating Place for a Period of 3
Years at Lot 3398 (Part) in D.D. 129,
Lau Fau Shan, Yuen Long, New Territories

Drawing Title 圖紙標題:
Floor Plan
Drawing No. 圖號:
20240202

Remarks 備註:

Government Departments' General Comments

1. Land Administration

Comments of the District Lands Officer/Yuen Long, Lands Department (DLO/YL, LandsD):

- (a) The lot is currently covered by a Modification of Tenancy for the purpose of Accommodation, Kitchen & Pigsty.
- (b) He has no adverse comment on the application.

2. Environment

Comments of the Director of Environmental Protection (DEP):

- (c) He has no objection to the application.
- (d) There is no substantiated environmental complaint pertaining to the Site in the past three years.
- (e) The applicant should note his advisory comments at **Appendix III**.

3. Drainage

Comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department (CE/MN, DSD):

- (a) He has no objection in principle to the application from drainage point of view.
- (b) Should the Board consider the application be acceptable from planning point of view, a condition should be stipulated requiring the applicant to submit a drainage proposal, to implement and maintain the proposed drainage facilities to the satisfaction of his department.

4. Fire Safety

Comments of the Director of Fire Services (D of FS):

- (a) He has no objection in principle to the proposal subject to fire service installations being provided to his satisfaction.
- (b) The applicant should note his advisory comments at **Appendix III**.

5. Building Matters

Comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department (CBS/NTW, BD):

- (a) As there is no record of approval granted by the Building Authority for the existing structures at the Site, he is not in a position to offer comments on their suitability for the use proposed in the application.

- (b) The applicant should note his advisory comments at **Appendix III**.

6. District Officer's Comments

Comments of the District Officer/Yuen Long, Home Affairs Department (DO/YL, HAD):

His office has not received any feedback from locals.

7. Other Departments' Comments

The following Government departments have no comment on the application:

- (a) Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department (CE/C, WSD);
- (b) Chief Engineer/Land Works, Civil Engineering and Development Department (CE/LW, CEDD);
- (c) Head of Geotechnical Engineering Office (H(GEO)), CEDD;
- (d) Project Manager (West) (PM(W)), CEDD;
- (e) Chief Highway Engineer/New Territories West, Highways Department (CHE/NTW, HyD);
- (f) Chief Town Planner/Urban Design and Landscape, Planning Department (CTP/UD&L, PlanD);
- (g) Commissioner for Transport (C for T);
- (h) Commissioner of Police (C of P);
- (i) Director of Agriculture, Fisheries and Conservation (DAFC); and
- (j) Director of Food and Environmental Hygiene.

Recommended Advisory Clauses

- (a) to note the comments of the District Lands Officer/Yuen Long, Lands Department (DLO/YL, LandsD) that:-
- (i) the Site comprises Old Schedule Agricultural Lots held under the Block Government Lease which contains the restriction that no structures are allowed to be erected without the prior approval of the Government. The lot is currently covered by a Modification of Tenancy for the purpose of Accommodation, Kitchen and Pigsty; and
 - (ii) the owner(s) of the lot(s) shall apply to LandsD for Short Term Waiver(s) (STW) to permit the structure(s) erected or to be erected within the subject lot, if any. The application(s) for STW will be considered by the Government in its capacity as a landlord and there is no guarantee that it/they will be approved. The STW(s), if approved, will be subject to such terms and conditions including the payment of waiver fee and administrative fee as considered appropriate by LandsD. Besides, given the proposed use is temporary in nature, only erection of temporary structure(s) will be considered;
- (b) to note the comments of the Commissioner for Transport (C for T) that the local track leading to the Site is not under Transport Department's purview. The applicant shall obtain consent of the owners/managing departments of the local track for using it as the vehicular access to the Site;
- (c) to note the comments of the Chief Highway Engineer/New Territories West, Highways Department (CHE/NTW, HyD) that the access road connecting the Site with Deep Bay Road/Lau Fau Shan Roundabout is not and will not be maintained by HyD. HyD should not be responsible for maintaining any access connecting the Site and Deep Bay Road/Lau Fau Shan Roundabout;
- (d) to note the comments of the Director of Environmental Protection (DEP) to follow the relevant mitigation measures and requirements in the revised "Code of Practice on Handling the Environmental Aspects of Temporary Uses and Open Storage Sites" to minimise any potential environmental nuisance. Use of public announcement system or any form of audio amplification system shall be avoided at the Site. All wastewater collected from the restaurant kitchen should be discharged via a grease trap and septic tank and soakaway system should be used for sewage collection and disposal in view of the unavailability of public sewer. Their design and construction shall follow the requirements of EPD's Practice Note for Professional Person (ProPECC) PN 1/23 "Drainage Plans subject to Comment by the Environmental Protection Department" including retention time for grease trap and minimum clearance distance, percolation test and certification by Authorized Person for septic tank and soakaway system. To control the oily fume and cooking odour emissions from the restaurant, the applicant should follow "Control of Oily Fume and Cooking Odour from Restaurant and Food Business" (https://www.epd.gov.hk/epd/sites/default/files/epd/english/environmentinhk/air/guide_ref/files/pamphlet_oilfume_eng.pdf) issued by the Environmental Protection Department. The statutory requirements under relevant pollution control ordinances shall be met.
- (e) to note the comments of the Director of Fire Services (D of FS) that in consideration of the design/nature of the proposal, fire service installations (FSIs) are anticipated to be required. The applicant shall submit relevant layout plans incorporated with the

proposed FSIs to the Fire Services Department for approval. The layout plans should be drawn to scale and depicted with dimensions and nature of occupancy. The location of the proposed FSIs to be installed should be clearly marked on the layout plans. Licensing requirement would be formulated upon received of formal application via the licensing authority. If the proposed structure(s) is required to comply with the Buildings Ordinance (BO) (Cap. 123), detailed fire service requirements will be formulated upon receipt of formal submission of general building plans;

- (f) to note the comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West (CBS/NTW), BD that:
- (i) the Site shall be provided with means of obtaining access thereto from a street and emergency vehicular access in accordance with Regulations 5 and 41D of the Building (Planning) Regulations (B(P)R) respectively;
 - (ii) the Site does not abut on a specified street of not less than 4.5m wide and its permitted development intensity shall be determined under Regulation 19(3) of the B(P)R at the building plan submission stage;
 - (iii) if the existing structures (not being a New Territories Exempted House) erected on leased land without the approval of the Building Authority (BA), they are unauthorized building works (UBW) under BO and should not be designated for any proposed use under the captioned application;
 - (iv) for UBW erected on leased land, enforcement action may be taken by BD to effect their removal in accordance with the prevailing enforcement policy against UBW as and when necessary. The granting of any planning approval should not be construed as an acceptance of any existing building works or UBW on the Site under the BO;
 - (v) before any new building works (including containers/open sheds as temporary buildings, demolition and land filling, etc.) are to be carried out on the Site, prior approval and consent of BA should be obtained, otherwise they are UBW under BO. An Authorised Person should be appointed as the co-ordinator for the proposed building works in accordance with the BO;
 - (vi) if the proposed use under application is subject to issue of a license, the applicant should be reminded that any existing structures on the Site intended to be used for such purposes are required to comply with the building safety and other relevant requirements as may be imposed by the licensing authority;
 - (vii) any temporary shelters or converted containers for office, storage, washroom or other uses are considered as temporary buildings and are subject to the control of Part VII of the B(P)R; and
 - (viii) detailed checking under the BO will be carried out at building plan submission stage; and
- (g) to note the comments of the Director of Food and Environmental Hygiene (DFEH) that proper licence/permit issued by the Food and Environmental Hygiene Department (FEHD) is required if there is any food business/catering service/activities regulated by the DFEH under the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132) and other relevant legislation for the public:

- (i) under the Food Business Regulation, Cap. 132X, a food business licence is required for the operation of the relevant type of food business listed in the Regulation. For any premises intended to be used for food business (e.g. a restaurant, a food factory), a food business licence from the FEHD in accordance with the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132) shall be obtained;
- (ii) a restaurant licence must be obtained from the DFEH for the food business which involves the sale of meals or unbottled non-alcoholic drinks other than Chinese herb tea, for consumption on the premises, but does not include a factory canteen or any business carried on by a hawker who is the holder of a licence under the Hawker Regulation (Cap.132AI). In this connection, a general restaurant licence permits the licensee to use any kind of cooking methods to prepare and sell food for consumption on the premises while a light refreshment restaurant licence allows the licensee to prepare food by using simple cooking methods like boiling, stewing, steaming, braising, simple frying (excluding deep frying and stir frying) which shall not generate large amount of greasy fumes during the food preparation process for sale and consumption on the premises. Except with the approval of the DFEH, or as specified in any licence or permit granted by the DFEH, the premises must not be used for any other purpose or class of business;
- (iii) provided that the proposed restaurant business is in compliance with Government lease conditions and statutory plan restrictions, the application for licence, if acceptable by FEHD, will be referred to relevant government departments such as the Buildings Department, Fire Services Department and Planning Department for comment. If there is no objection from the departments concerned, a letter of requirements will be issued to the applicant for compliance and the licence will be issued upon compliance of all the requirements; and
- (iv) the operation of the eating place must not cause any environmental nuisance to the surrounding. The refuse generated by the proposed eating place are regarded as trade refuse. The management or owner of the site is responsible for its removal and disposal at their expenses. The operation of any business should not cause any obstruction or environmental nuisance in the vicinity.